

**Zeitschrift:** IABSE congress report = Rapport du congrès AIPC = IVBH  
Kongressbericht

**Band:** 2 (1936)

**Rubrik:** G. Verschiedenes

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**G**

**VERSCHIEDENES**

**DIVERS**

**MISCELLANEOUS**

Leere Seite  
Blank page  
Page vide

## I. Umrechnungstabelle vom englischen ins metrische Maß-System.

Länge:	1 Zoll (inch in.)	= 2,5399978 cm
	1 Fuß (foot, ft.)	= 0,3047997 m
	1 Yard (yd. = 3 Fuß)	= 0,9143992 m
Fläche:	1 Qu.-Zoll (sq. in.)	= 6,451589 cm <sup>2</sup>
	1 Qu.-Fuß (sq. ft.)	= 0,092903 m <sup>2</sup>
	1 Qu.-Yard (sq. yd.)	= 0,836126 m <sup>2</sup>
Raum:	1 Kub.-Zoll (cu. in.)	= 16,387021 cm <sup>3</sup>
	1 Kub.-Fuß (cu. ft.)	= 0,028317 m <sup>3</sup>
	1 Kub.-Yard (cu. yd.)	= 0,764553 m <sup>3</sup>
Kräfte:	1 Pfund (lb.)	= 0,453592 kg
	1 Kips (1000 lb.)	= 0,453592 t
	1 Ton (long ton)	= 1,016047 t
Spannungen:	1 Pfund/Qu. Zoll (lb/sq. in.)	= 0,070307 kg/cm <sup>2</sup>
	1 Pfund/Qu. Fuß (lb/sq. ft.)	= 4,882437 kg/m <sup>2</sup>
	1 Ton/Qu.Zoll (t/sq. in.)	= 157,4879 kg/cm <sup>2</sup>

$$\text{Temperatur: } t^{\circ}\text{C} = \frac{t^{\circ}\text{F} - 32}{1,8}.$$

## II. Umrechnungstabelle vom metrischen ins englische Maß-System.

Länge:	1 cm	= 0,3937011 Zoll
	1 m	= 3,2808430 Fuß
		= 1,0936143 Yard
Fläche:	1 cm <sup>2</sup>	= 0,155001 Qu.-Zoll
	1 m <sup>2</sup>	= 10,763931 Qu.-Fuß
		= 1,195992 Qu.-Yard
Raum:	1 cm <sup>3</sup>	= 0,061024 Kub.-Zoll
	1 m <sup>3</sup>	= 35,314767 Kub.-Fuß
		= 1,307954 Kub.-Yard
Kräfte:	1 kg	= 2,204622 Pfund
	1 t	= 2,204622 Kips
		= 0,984206 Ton (long ton)
Spannungen:	1 kg/cm <sup>2</sup>	= 14,223315 Pfund/Qu.-Zoll
	1 t/cm <sup>2</sup>	= 6,349693 Ton/Qu.-Zoll
Temperatur:	$t^{\circ}\text{F} = 1,8 t^{\circ}\text{C} + 32$	(C = Celsius, F = Fahrenheit)

### III. Druckfehlerverzeichnis des „Vorberichtes“.

Der „Vorbericht“ ist wie folgt zu korrigieren:

I 1 A. Freudenthal.

$$\begin{aligned} \text{S. 11, Gl. (2): } \sigma_r &= p(Q-1) - \dots \\ \sigma_t &= p(Q-1) - \dots \end{aligned}$$

I 2 J. Fritsche.

S. 18 und 21: Fig. 2 und 3 vertauschen.

I 3 F. Rinagl.

$$\text{S. 1596, 11. Z.: } \varepsilon_a = 5 \varepsilon_s.$$

$$\text{S. 1597, 4. Z. von unten: } M_s = \frac{bh^2}{6} \sigma_s$$

S. 1601, 7. Z.: Dann gilt für außermittige Zugbeanspruchung  
beim *Rechteckquerschnitt*:

$$\sigma_{so} = 1,20 \sigma_s = \frac{P}{b \cdot h} + \frac{P \cdot e}{bh^2} = \frac{P}{bh} \cdot \left(1 + \frac{6e}{h}\right)$$

$$\text{daraus folgt } \frac{6e}{h} = 0,2 \text{ oder } e = \frac{h}{30}$$

beim *Kreisquerschnitt*:

$$\sigma_o = 1,20 \sigma_s = \frac{P}{\pi d^2} + \frac{P \cdot e}{\pi d^3} = \frac{P}{\pi d^2} \left(1 + \frac{8e}{d}\right) \text{ und } e = \frac{d}{40}$$

Beim gewöhnlichen Zugversuch ist also.....

.....Es gelten folgende Beziehungen:

*Rechteckstab*:

$$\frac{M}{M_s} = \frac{1}{2} [3 - e^2 k^2 (3 - 2k)]$$

*Quadratstab übereck gebogen*:

$$\frac{M}{M_s} = 2 [1 - e^2 k^2 (3 - 2k) + e^3 k^3 (4 - 3k)]$$

I 4 E. Melan.

$$\text{S. 56, 7. Z. von unten: } \Delta S_i + \sum_1^{\mu} q_{ik} \Delta v_k = \dots$$

$$\text{S. 65, 11. Z.: } K'_i + c_i (v_i^{(q)} + \Delta v_i^{(q+1)}) \leq \dots$$

$$\text{S. 67, letzte Zeile: } z_i^{(q)} = \bar{\sigma}_i + \sigma_i^{(q)} = (\bar{D}_i + c_i \bar{v}_i) - \dots$$

I 6 R. Lévi.

$$\text{S. 86, 2. Z.: } n = \frac{PC}{OP} = \dots$$

S. 94, 17. Z. von unten: „um“ statt „nur“

S. 95, 5. Z. von unten: Da H'....

$$\text{S. 95, Gl. (23): } \delta M_o = \frac{\int \frac{\delta \mu}{H'J} dx}{\int \frac{1}{H'J} dx}$$

$$\text{S. 100, Gl. (28): } \dots + \alpha \left( \frac{\sigma_d}{K} - \frac{\sigma_{\max} - \sigma_{\min}}{2} \right) \leq \pi_f$$

I 7 H. Maier-Leibnitz.

S. 114, 3. Z. von unten:  $P < P'_s$ . Der Wert  $P'_T$ ....

IIa 1 L. P. Brice.

$$\text{S. 164, 21. Z.: } \dots \frac{Pl^2}{30} \dots$$

IIb 1 E. Bornemann.

S. 178, 11. Z. von unten:  $K_b = K_d^x$

S. 178, 8. Z. von unten:  $K_z = K_d^y$

$$\text{S. 191, 2. Z. von unten: } \sigma_b = \frac{(\delta - \alpha)}{\left( \frac{E_e}{E_b} + \frac{1}{\mu} \right)} \cdot E_e$$

IIb 2 G. Colonnetti.

S. 203, 3. Z.:  $\dots - \tau \cdot 2 \pi r \cdot dz$ .

IIb 3 E. Freyssinet.

S. 205, Fußnote, 9. Z. von unten: „Gas“ anstatt „Glas“

IIc 2 W. Gehler.

S. 267, 12. Z.: „statischen“ statt „statistischen“.

IId 1 F. Baravalle.

S. 331, Fig. 4: Säulenabstand 3,90 anstatt 5,30.

S. 334, 5. Z. von unten: „Fig. 5“ statt „Fig. 6“

S. 334, 5. u. 7. Z. von unten:  $1500 \cdot 1,10$  ist zu streichen.

IIIa 2 M. Roš.

S. 403, 3. Z.: „Schlackeneinschlüsse“.

$$\text{S. 409, 7. Z.: Druck } 1200 \left( 1 + 0,3 \frac{A}{B} \right)$$

$$\text{S. 413, Fußnote 6: } \sigma_g = \sqrt{\sigma_1^2 + \sigma_2^2 - \sigma_1 \sigma_2 + 3(\tau^2 + \tau'^2)}$$

$$\text{S. 418, Gl. (3): } \sigma_g = \sqrt{\left( \frac{\sigma_2}{\alpha_2} \right)^2 + \gamma \cdot \tau^2}$$

$$\text{S. 420, Gl. (7): } \sigma_g = \sqrt{\dots + \gamma \cdot \tau^2} \leq \sigma_{o \text{ zul}}$$

$$\text{S. 421, Gl. (9): } \sigma_g = \sqrt{\left( \frac{\sigma_2}{\alpha_2} \right)^2 + \gamma \cdot \tau^2}$$

$$\text{S. 421, Gl. (10): } \sigma_g = \sqrt{\dots + \frac{1}{3} \left( \frac{\sigma_1 \cdot \sigma_2}{\alpha_1 \cdot \alpha_2} \right) + \gamma \cdot \tau^2}$$

S. 422, Im Abschnitt „Schräg verlaufende Stumpfnaht“ ist überall  $\sigma_e$  durch  $\sigma_l$  zu ersetzen.

S. 422/423: Der letzte Abschnitt auf S. 422 ist wie folgt zu ersetzen:

$$\begin{aligned} \text{Es ist: } \sigma_h &= \frac{P}{h}; \quad \sigma_1 = 0,25 \sigma_h; \quad \sigma_2 = 0,75 \sigma_h; \quad \tau = 0,433 \sigma_h \\ &\quad \alpha_1 = 0,35; \quad \alpha_2 = 0,85 \\ h &= \text{Nahthöhe.} \end{aligned}$$

Aus der Gleichung (6) (Fig. 20) folgt:

$$\begin{aligned} \sigma_h \cdot \sqrt{\left(\frac{0,75}{0,85}\right)^2 + 6 \cdot 0,433^2} &= 1,38 \sigma_h \leq \sigma_{o \text{ zul}} \\ \sigma_h &\leq 0,72 \sigma_{o \text{ zul}} \end{aligned}$$

S. 423, 11. u. 12. Z.:

$$\begin{aligned} \sqrt{\left(\frac{\sigma_1}{0,7}\right)^2 + 3 \tau^2} &\leq \sigma_{o \text{ zul}} \\ \sqrt{\left(\frac{0,75 \sigma_{\text{Ring}}}{0,70}\right)^2 + 3 \cdot (0,25 \sigma_{\text{Ring}})^2} &= 1,15 \sigma_{\text{Ring}} \leq \sigma_o \end{aligned}$$

IIIc 2 M. Pinczon.

S. 536: Fig. 1—3 und Fig. 4—6 vertauschen.

IVa 1 F. Aimond.

S. 693: In den Gleichungen unten auf der Seite ist  $\delta$  durch  $\partial$  zu ersetzen.

IVa 3 H. Granholm.

S. 722 Gl. (4a) (....) +  $e^{kx}$  ( $C \cos kx + D \sin kx$ )

IVa 4 R. Vallette.

S. 739, 10. Z. von unten: „nur“ ist zu streichen.

IVb 1 S. Boussiron.

S. 754, 5. Z. von unten:  $J' = \frac{J_{\text{Scheitel}}}{1 + \frac{K-1}{K} m^r}$

IVb 2 Fr. Dischinger.

S. 776, 24. Z.:  $1/f$  statt  $1/f$ .

S. 777, 13. u. 18. Z.: Scheitelsenkung von  $\frac{1}{3500} \frac{1}{2f}$

S. 781, 13. Z. von unten:  $p_1 = 8,5 (0,525 - 0,070) + 4 \cdot 0,5 = 5,87 \text{ t/m}$

S. 781, 10. Z. von unten:  $P_1 = 24 + 2 \cdot 12 - 3 \cdot 15 (0,525 - 0,070) = 27,5 \text{ t}$

S. 781, 17. Z. von unten:  $29,65 \text{ t/m}$ .

S. 784, Fig. 9: Die Anspannvorrichtung

S. 785, 4. Z. von unten: .... 45200 tm ....

S. 789, 12. u. 13. Z.:  $\text{kg/cm}^2$

S. 793, 9. Z. von unten: kennzeichnen anstatt bezeichnen.

S. 794, 5. Z.: Horizontalzug anstatt Horizontalschub.

## IVb 3 A. Hawranek.

S. 806, 22. Z.:  $= EJ (A - Bx + Dx^2)$ .S. 807, Gl. (3):  $\dots + \frac{1}{EF_m} \int \frac{N_x^2 ds}{A' + B'x + Dx^2}$ S. 807, 17. Z.:  $\frac{H\Phi}{EF_m} \cdot \frac{2l\nu}{\varepsilon^2} \left[ \left( a + \frac{1}{2} \right) \ln \frac{\nu}{\nu_1} + \dots \right]$ S. 807, 18. Z.:  $\varepsilon = \frac{E_{\varphi_0}}{E} - 1$ 

## V 2 J. F. Baker.

S. 882, 17. Z. von unten: 6200 lb/sq. in.

## V 3 F. Bleich u. H. Bleich.

S. 885, Fußnote 5: ... Baustatik ...

S. 892, letzte Zeile:  $\dots + \frac{1}{G} \sum_i' \frac{T'_i h_i}{\delta_i} = 0$ S. 903, Gl. (42) 3. Gl.:  $\dots + EB_\varphi \frac{d^4 \varphi}{dz^4} - GJ_d \frac{d^2 \varphi}{dz^2} = 0$ 

## V 4 F. Campus.

S. 953, 6. Z.: Für die Werte von  $\frac{b^2}{R_d} = 1,5$  und 2,0 sind die entsprechenden  $\mu$ -Werte 1,732 und 1,707 beizufügen.

## V 10 Fr. Krabbe.

S. 1033, 3. Z. von unten: „Fig. 9“ anstatt „Fig. 2“.

S. 1046, 5. Z.:  $\dots - \frac{4E(J_{dm} + J_{d(m+1)})}{a} - \frac{6EJ_v}{h}$ .S. 1046, 9. Z.:  $\dots + J_{o(m+1)} \vartheta_{(m+1)} - 4J_{dm} \cos \alpha \frac{\vartheta_m}{2} \dots$ 

S. 1046, 6. Z. von unten:

 $= \frac{E}{a} \left[ -J_{o(m+1)} \vartheta_{m+1} + 4J_{d(m+1)} \cos \alpha \frac{\vartheta_{m+1}}{2} \dots \right]$ S. 1047, Gl. (26):  $M_{o(m-1)} = \frac{2E}{ah} [J_o + J_u + \dots]$ S. 1048, Gl. (30):  $M_m = - \frac{4EJ_o}{a}$ 

## V 11 B. Laffaille.

S. 1058, 11. Z. von unten: „Angriffsbedingungen“ anstatt „Bewegungsbedingungen“.

S. 1058, 10. Z. von unten: „Wir verfolgen das Ziel, mit Hilfe der den Raum abschließenden Fläche die Belastungen in einfacher Weise auf die Stützen zu übertragen“.

S. 1059, 2. Z.: „herrührend“ statt „berührend“.

S. 1062, 7. Z.: „Spannungen“ statt „Ermüdungserscheinungen“.

S. 1062, 8. Z.: 4 kg/mm<sup>2</sup>.

S. 1068, 1. Z.: „Fig. 13“ statt „Fig. 5“.

S. 1075, 3. Gl. von unten:  $\tau_{rs} = \sum t_n \cos n\vartheta$ .

## VI 1 Zd. Bazant.

$$S. 1112, Gl. (15a): \omega' = \frac{1 - \cos \alpha}{\varphi'} [\dots]$$

S. 1121, 18. Z.: C'B' statt C'B<sup>4</sup>.

$$S. 1134, Gl. (44): y = \omega_0 r_0 \left[ \varepsilon - \delta \varepsilon + \frac{(p + p') r_2}{E t} \right]$$

## VI 2 M. Coyne.

S. 1156, 8. Z. von unten: „Karborundummörtel“.

## VI 3 W. H. Glanville.

$$S. 1162, 9. Z.: 0 \leq t < \frac{21}{a} \dots$$

## VI 5 A. Ludin.

S. 1209, 20. Z.: „Hangdränung“.

Die nachstehenden Sätze sind zu streichen:

S. 1210, 13. Z. von unten: „Die nur bis zur Sohle des unteren Prüfganges herabgeföhrten Dehnungsfugen haben sich größtentheils nachträglich bis zur Mauersohle herab durch Rißbildung verlängert“.

S. 1220, 11. Z. von unten: „Bei Schluchsee hat es sich gezeigt, daß Dehnungsfugen, die nicht bis zur Bauwerkssohle reichen, sich durch Nachreißen bis dahin verlängern“.

## VI 6 M. Mary.

S. 1236, 3. Z.: „Mächtigkeit“ statt „Möglichkeit“.

## VIIa 1 F. Campus und A. Spoliansky.

S. 1260, 9. Z.: „Fachwerkbrücken“ statt „Dreieckige Brücken“.

## VIIa 2 R. G. Edkins.

S. 1276, 20. Z. von unten: „Fig. 4“ statt „Fig. 17“.

## VIIa 5 L. Icre.

S. 1337, 18. Z. von unten: „10<sup>6</sup>“ statt „10<sup>0</sup>“.

## VIIa 8 F. Schleicher.

S. 1402, Fig. 20: (58,8 m Stützweite, 1929)

## VIIb 2 J. Bouchayer.

S. 1450, 17. Z.: „90 × 48“ statt „9 × 48“.

## VIIb 4 A. Spoliansky.

S. 1480, letzte Zeile: „Fig. 1“ statt „Fig. 3“.

## VIII 1 A. E. Bretting.

S. 1510, 8. Z. von unten: „... sie durch Wasserauflast auf kurze Holzpfähle abgesenkt wurde, die unter dem Umfange der Einheit vorher gerammt wurden.“

S. 1510, 6. Z. von unten: „... elliptischen Sohlenplatte ...“

S. 1512, 10. u. 11. Z.: „Fließgrenze“ statt „Elastizitätsgrenze“.

- S. 1512, 22. Z.: „Spühlbohrungen“ statt „Waschbohrungen“.
- S. 1517, 6. Z. von unten: .... Druckversuche mit verhinderter Seitenausdehnung ....
- S. 1520, 4. Z. von unten: .... von etwa  $d = 0,5 \text{ K}$  ....
- S. 1520, 5. Z.:  $K = G \cdot \left(\frac{10}{y}\right)^{1,75}$
- S. 1520, 3. Z. von unten: ....  $c = 0,5 \cdot d$  ....
- S. 1522, 4. Z.: Es fehlt der Satz: „Die Deformation der Stahlspundwand war beträchtlich, so daß zuletzt der obere Teil des Lehms, der die Wand stützte, während des Auspumpens gestört wurde.“
- S. 1522, 5. Z.: .... auf ungefähr  $45\%$  ....
- S. 1523, 1. Z.: Durch den resultierenden Wasserdruk ....
- S. 1523, 5. Z.: Wegfall des 1. Kommas.
- S. 1524, 6. Z.:  $\frac{1}{2} \cdot \frac{h^2}{3} (v - h) + \frac{h^2 v}{3} + \frac{1}{2} d v \left(h + \frac{d}{3}\right) = \dots$
- S. 1524, 11. Z.:  $M_x = Rx - (v - h) \frac{x^2}{2} - \frac{1}{6} x^3 \dots$
- S. 1524, 12. Z.:  $-(v - h) \pm \sqrt{\dots}$
- S. 1525, 1., 3. u. 9. Z.: „geradlinig“ statt „rechtwinklig“.
- S. 1525, 8. Z. von unten: „Meßmarken“ statt „Meßlinien“.

### VIII 3 A. Hertwig.

S. 1565, Fig. 8 b: Wellenlänge „7,5 m“ statt „15 m“.

### VIII 4 M. Ritter.

S. 1576, 7. Z. von unten:  $q \cos \rho' = \sigma_1 \cos^2 \varphi + \sigma_2 \sin^2 \varphi$ .